



### Quick Guide



#### Вступ

BTR230 – це електронний терморегулятор, призначений для установки в рамки Bezel 55. Цей термостат надає більше переваг в порівнянні зі звичайними механічними термостатами.

#### Продукція відповідає

Компанія SALUS Controls інформує, що дане обладнання відповідає Директивам ЄС діє до: 2014/30 / EC, 2014/35 / EC, 2011/65 / EC. Повну інформацію щодо Декларації відповідності знайдете на нашому сайті: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)



#### Інформація про безпеку

Використовуйте згідно інструкції по експлуатації, а також правил, що діють в ЄС і країні установки. Цей пристрій повинен встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Застосуйте відповідно до призначення і тільки всередині сухих приміщень. Важливо: не підключати під напругою. Протирайте прилад сухою ганчіркою. Перед очищенням вимкніть живлення.



#### Умови установки

Цей пристрій повинен встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Установка пристрою повинна відповідати керівництву, нормам і правилам, що діють в місті, країні або державі, де вона виробляється. Недотримання вимог відповідних інструкцій, стандартів і правил може призвести до травм, смерті або судовому переслідуванню.



#### Івдас

BTR230 tai elektroninis, kambarinis reguliatorius, skirtas montuoti rėmelyje, užtikrinantis žymiai didesnę tikslumą, palyginti su tradiciniais mechaniniais reguliatoriais.

#### Produkto atitiktis

Produktas tenkina sekančių ES direktyvų nuostatas: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES. Visa informacija prieinama internetiniame tinklalapyje [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).



#### Saugumas

Naudoti, vadovaujantis duotoje valstybėje ir ES teritorijoje galiojančiais reglamentais. Įrenginį būtina naudoti pagal paskirtį, išlaikant jį sausą. Produktas skirtas naudoti tik pastatų viduje. Prieš pradėdami įrenginį valyti sausu skuduru, privalote jį atjungti nuo maitinimo.



#### Įdiegimas

Įrenginį privalo įdiegti kompetentingas asmuo, įrenginio įdiegimo procesas privalo tenkinti duotame mieste/duotoje valstybėje, kuriame/kurioje įrenginys diegiamas, galiojančius standartus ir taisykles. Netaisyklingas įrenginio sumontavimas, pažeidžiant galiojančius standartus, gali sukelti nenumatytas pasekmes.



#### Sissejuhatus

BTR230 on elektrooniline raami külge kinnitatud ruumikontroller, mis pakub palju paremat täpsust kui traditsioonilised mehaanilised kontrollerid.

#### Toote vastavus

Toode vastab järgmistele EL direktiividele: 2014/30 / EU, 2014/35 / EU, 2011/65 / EU. Täielik teave on saadaval aadressil [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).



#### Ohtus

Kasutage vastavalt antud riigis ja EL-is kehtivatele eeskirjadele. Seadet tuleks kasutada ettenähtud otstarbel, hoides seda kuivana. Toode on mõeldud kasutamiseks ainult siseruumides. Enne kuiva lapiga puhastamist ühendage seade vooluvõrgust lahti.



#### Paigaldus

Seadme peab paigaldama pädev isik ja see peab vastama linnas / riigis kehtivatele standarditele ja määrustele. Vale paigaldus, mis ei vasta kehtivatele standarditele, võib põhjustada ettenägematuid tagajärgi.



#### Ievads

BTR230 ir elektronisks telpas regulators, kas uzstādāms rāmi un piedāvā daudz labāku precizitāti nekā tradicionālie mehāniskie regulatori.

#### Produkta atbilstība

Produkts atbilst šādām ES direktīvām: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES. Pilna informācija ir pieejama tīmekļa vietnē [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)



#### Drošība

Lietot saskaņā ar valsti un ES teritorijā spēkā esošajiem tiesību aktiem. Ierīce jālieto atbilstoši paredzētajam mērķim un jāsauglabā sausā stāvoklī. Produkts ir paredzēts tikai lietošanai iekštelpās. Pirms ierīces tīrīšanas ar sausu drānu, atvienojiet to no strāvas padeves.



#### Uzstādīšana

Uzstādīšana jāveic kvalificētai personai saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā pilsētā/valstī, kurā produkts tiek uzstādīts. Nepareiza uzstādīšana neatbilstoši spēkā esošajiem standartiem var izraisīt neparedzētas sekas.

#### UA Комплект поставки

#### EST Karbi sisu

#### LT Pakuotės turinys

#### LV Iepakojuma saturs



#### UA Передняя панель термостата

#### LT Priekinis reguliatoriaus korpusas

#### EST Kontrolleri esiosa korpus

#### LV Priekšējais regulatora korpusis



#### UA Коротка інструкція

#### LT Sutrupinta naudojimo instrukcija

#### EST Lühendatud kasutusjuhend

#### LV Īsa lietošanas instrukcija

#### UA Кріпильні гвинти 2 шт.

#### LT 2x tvirtinimo varžtai

#### EST 2 x vis de fixation

#### LV 2x kinnituskruvi

#### UA Підключення клем

#### EST Ühendamise skeem

#### LT Sujungimų schema

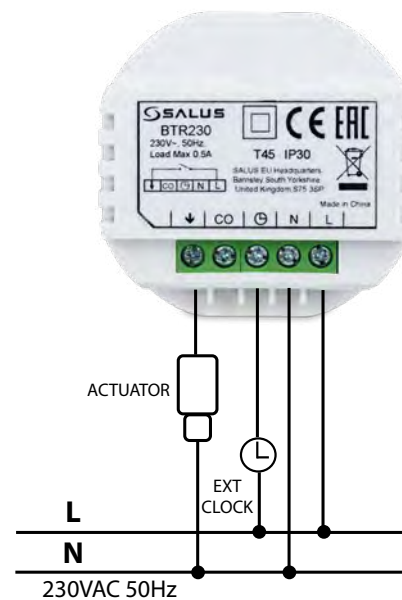
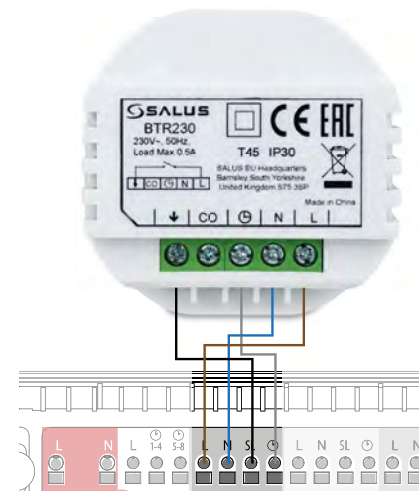
#### LV Savienojumu shēma

UA Термостат BTR230 від SALUS ви можете використовувати разом з центром комутації KL08NSB і термоприводами SALUS.

LT Dėmesio: Reguliatorių galima tiesiogiai prijungti prie maitinimo juostos KL08NSB (kurią galima įsigyti atskirai).

EST Tähelepanu: Kontrolleri saab ühendada otse KL08NSB keskkllemiplokiga (ostetakse eraldi).

LV Piezīme: Regulatoru var pievienot tieši KL08NSB blokam (neiētīpst komplektā).



#### UA Установка

#### EST Montaaž

#### LT Montavimas

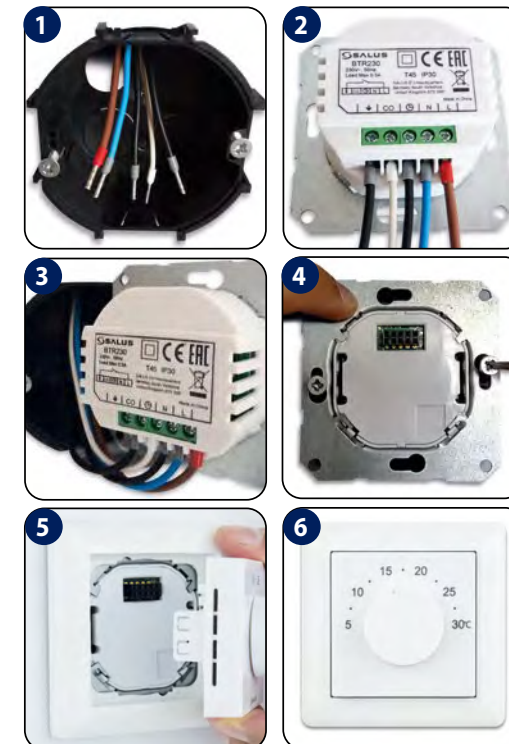
#### LV Uzstādīšana

UA Для установки термостата, будь ласка, дотримуйтеся інструкцій, зазначених нижче.

LT Siekdami taisyklingai reguliatorių sumontuoti, privalote susipažinti su žemiau pateiktais paveikslais.

EST Regulaatori õige paigaldamise kohta vaadake allolevaid jooniseid.

LV Lai pareizi uzstādīt regulatoru, pārbaudiet zemāk redzamos attēlus.



PRODUCER:  
SALUS Controls Plc Units 8-10  
Northfield Business Park Forge  
Way, Parkgate, Rotherham S60  
1SD, United Kingdom

[www.saluscontrols.com](http://www.saluscontrols.com)



SALUS Controls is a member of the Computime Group  
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

**UA** Підключення клем **LT** Terminalų aprašymas

**EST** Terminalide kirjeldus **LV** Terminālu apraksts

**UA**

| Затискач | Опис  |
|----------|---|
| ↓        | Живлення-переміювачий сигнал 0V / 230V (вихід)<br>Живлення -переміювачий сигнал 0V / 230V (вихід) |
| CO       | Перемикання Нагрівання / Охолодження, 0V - Нагрівання, 230V - Охолодження (вихід)                 |
| ☺        | Управління функціями NSB: 0V - звичайна температура, 230V - нічне зниження температури (вихід)    |
| N        | Нейтраль (вихід)  |
| L        | Фаза живлення 230V (вихід)  |

**EST**

| Terminal | Funktsioon  |
|----------|---|
| ↓        | Väljundsignaal – ümberlülitav (0V/230V)   |
| CO       | Režiimide vahetust reguleeriv sisend: 0V kütmiseks ja 230V jahutuseks                 |
| ☺        | NSB funktsiooni juhtiv sisend: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (temperatuuri vähendamise) |
| N        | Nulljuhtme sisend   |
| L        | Faasjuhtme sisend   |

**UA** Перемикачі BTR230

**EST** BTR230 lüliti

**LT**

| Terminalas | Funkcija   |
|------------|--|
| ↓          | Išvesties – perjungimo signalas (0V/230V)  |
| CO         | Režimų keitimo valdymui skirtas įvesties lizdas: 0V – šildymui ir 230V – vėsinimui                     |
| ☺          | NSB funkcijos valdymui skirtas įvesties lizdas: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (temperatūros sumažinimas) |
| N          | Neutralaus laido įvesties lizdas   |
| L          | Fazės įvesties lizdas  |

**LV**

| Termināls | Funkcija   |
|-----------|--|
| ↓         | Izejas signāls - pārslēgšana (0V/230V)   |
| CO        | Ieeja režīmu maiņu vadībai: 0V sildīšanai un 230V dzesēšanai                         |
| ☺         | Ieeja NSB funkcijas vadībai: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (temperatūras samazināšana) |
| N         | Ieeja neitrālajam vadītājam  |
| L         | Fāzes ieeja  |

**LT** BTR230 trumpikliai

**LV** BTR230 tiltslēgi

**UA** Багато функцій термостата BTR230 можуть бути включені або виключені з допомогою джамперів. Нижче, в таблиці показано як це зробити.

| Джампер     | Функція  | Вкл. | Викл. |
|-------------|--|------|-------|
| ОХОЛОДЖЕННЯ | Блокування Функції Охолодження<br>Блокування знято - Перемичка в позиції ON.<br>Блокування активне - Перемичка в положенні OFF | ●●   | ○○    |
| NSB         | Функція Нічного Зниження Температури (за вибором 2 ° або 4 °)  | 2°C  | 4°C   |
| PWM         | Широтно Імпульсна Модуляція  | ●●   | ○○    |
| VP          | Захист клапанів  | ●●   | ○○    |

Джампери від 1 до 5, представляють кількість термоприводів, які можете підключити до даного термостата. Після того як під'єднайте термопривід, переведіть джампер з відповідним номером (відповідно до номера термоприводу).

**LT** Trumpiklio pagalba regulatoriaus funkcijas galima įjungti ir išjungti. Šiuo tikslu būtina susipažinti su žemiau pateikta lentele.

| Trumpiklis | Funkcija   | ON  | OFF |
|------------|--|-----|-----|
| COOLING    | ON: vėsinimo režimo blokavimo funkcija išjungta<br>OFF: vėsinimo režimo blokavimo funkcija įjungta | ●●  | ○○  |
| SETBACK    | NSB funkcija (galimybė pasirinkti sumažinti 2° arba 4°)  | 2°C | 4°C |
| PWM        | PWM funkcija   | ●●  | ○○  |
| VP         | Skendžių apsaugos funkcija   | ●●  | ○○  |

Skaitmenimis nuo 1 iki 5 numeruoti trumpikliai atitinka vykdiklių, kuriuos galima prijungti prie regulatoriaus, skaičių. Pritvirtinus vykdikius, trumpiklį būtina perstumti į taisyklingą padėtį (priklausomai nuo vykdiklių skaičiaus).

**EST** Regulaatori BTR230 funktsioone saab lülitada abil . Selleks tutvuda alloleva tabeliga

| Lüliti  | Funktsioon   | ON  | OFF |
|---------|--|-----|-----|
| COOLING | ON: jahutusrežiimi lukustusfunktsioon on keelatud<br>OFF: jahutusrežiimi lukustusfunktsioon on lubatud | ●●  | ○○  |
| SETBACK | Funkcija NSB (valida alandamine 2° või 4°)   | 2°C | 4°C |
| PWM     | Funktsioon PWM   | ●●  | ○○  |
| VP      | Ventiilide kaitse funktsioon   | ●●  | ○○  |

Lülit vahemikus 1 kuni 5 tähistavad regulaatoriga ühendatavate ajamite arvu. Pärast täitumehhanismide paigaldamist viige hüppaja õigesse asendisse (sõltuvalt ajamite arvust).

**LV** BTR230 regulatora funkcijas var ieslēgt vai izslēgt ar tiltslēga palīdzību. Skatiet tabulu zemāk.

| Tiltslēgs | Funkcija  | ON  | OFF |
|-----------|---|-----|-----|
| COOLING   | ON: dzesēšanas režīma bloķēšanas funkcija ir izslēgta<br>OFF: dzesēšanas režīma bloķēšanas funkcija ir ieslēgta | ●●  | ○○  |
| SETBACK   | NSB funkcija (samazinājums par 2° vai 4° pēc izvēles)   | 2°C | 4°C |
| PWM       | PWM funkcija  | ●●  | ○○  |
| VP        | Vārstu aizsardzības funkcija  | ●●  | ○○  |

Tiltslēgi no 1 līdz 5 norāda pievadu skaitu, kurus var pievienot regulatoram. Pēc pievadu uzstādīšanas pārvietojiet tiltslēgu pareizajā pozīcijā (atkarībā no pievadu skaita).

**UA** Нічне Зниження Температури **LT** Naktinis temperatūros sumažinimas

**EST** Õine temperatuuri alandamine **LV** Nakts temperatūras samazināšana

**UA** Функція NSB

Функція NSB активується за допомогою подачі зовнішнього сигналу. коли термостат отримує сигнал, задана температура буде знижена на 2 °C або 4 °C.

**LT** Naktinis temperatūros sumažinimas – NSB funkcija

NSB funkcija yra visuomet įjungta, suteikiant galimybę pasirinkti temperatūrą sumažinti 2°C arba 4°C. NSB signalas aktyvuojamas kas 1 sekundę. Kuomet signalas bus gautas, tuomet nustatytos temperatūros vertė bus sumažinta 2°C arba 4°C.

**EST** Õine temperatuuri alandamine - funkcia NSB

NSB funktsioon on alati sisse lülitatud, andes teile võimaluse temperatuuri alandada 2 °C või 4 °C võrra. NSB signaal aktiveeritakse iga 1 sekundi järel. Kui signaal on vastu võetud, alandatakse seatud temperatuuri 2 °C või 4 °C võrra.

**LV** Nakts temperatūras samazināšana - NSB funkcija

NSB funkcija ir vienmēr ieslēgta, kas ļauj izvēlēties temperatūras samazinājumu par 2°C vai 4°C. NSB signāls tiek aktivizēts ik pēc 1 sekundes, Saņemot signālu, iestatītā temperatūras vērtība tiek samazināta par 2°C vai 4°C.

**UA** Перемикання Нагрівання / Охолодження **LT** Šildymo arba vėsinimo režimo pasirinkimas  
**EST** Kütmiss või jahutusrežiimi valik **LV** Apkures vai dzesēšanas režīma izvēle

**UA** Перемикання Нагрівання / Охолодження

Режим Нагрівання / Охолодження перемикається за допомогою підключення фази CO 0V = Режим Нагрівання CO 230V = Режим охолодження

**LT** Šildymo arba vėsinimo režimo pasirinkimas

Šildymo arba Vėsinimo režimas priklauso nuo regulatoriui esančios CO jungties. CO 0V = šildymo režimas CO 230V = vėsinimo režimas

**EST** Kütmiss või jahutusrežiimi valik

Kütmiss või jahutusrežiimi uvalik sõltub lülitist mis on regulaatoril. CO 0V = kütmissrežiim CO 230V = jahutusrežiim

**LV** Apkures vai dzesēšanas režīma izvēle

Apkures vai dzesēšanas režīms ir atkarīgs no CO savienojuma uz regulatora. CO 0V = apkures režīms CO 230V = dzesēšanas režīms

**UA** Блокування Охолодження

**EST** Jahutusrežiimi blokaad

**LT** Vėsinimo režimo blokavimas

**LV** Dzesēšanas režīma bloķēšana

**UA** Блокування Функції Охолодження

Блокування знято. Переведіть перемикач в позицію ON ●●. Термостат буде працювати в режимі охолодження. Це означає, що регулятор буде відправляти сигнал на відкриття / закритті термоприводів, коли це необхідно. Світлодіод буде горіти блакитним кольором, коли термостат буде працювати в режимі охолодження.

Блокування активно. Перемикач в положенні OFF ○○. Регулятор не буде реагувати на появу сигналу 230 V на клемі CO. Термопривід буде управлятися відповідно до режиму нагріву.

**LT** Vėsinimo režimo blokavimo funkcija

Vėsinimas įjungtas: Nustatykite trumpiklį ON ●● padėtyje. Termostate bus įjungtas vėsinimo režimas, CO CO kontakte atsiras 230V. Jeigu vėsinimo funkcija bus įjungta, tuomet LED diodas užsidegs mėlynai.

Vėsinimas išjungtas: Nustatykite trumpiklį OFF ○○ padėtyje. CO kontaktas bus išjungtas. Nėra galimybės pereiti į vėsinimo režimą.

**EST** Jahutusrežiimi funktsiooni blokaad

Jahutus on lubatud: seadistage hüppaja olekusse SEES ●●. Termostaat töötab jahutusrežiimis, kui CO-kontaktile ilmub 230 V. LED on sinine, kui jahutusfunktsioon on sisse lülitatud.

Jahutamise: seadke hüppaja asendisse OFF ○○. CO kontakt lülitatakse välja. Jahutusrežiimile pole võimalik lülituda.

**LV** Dzesēšanas režīma bloķēšanas funkcija

Dzesēšana ir ieslēgta: Uzstādiēt tiltslēgu pozīcijā ON ●●. Termostats darbosies dzesēšanas režīmā, ja uz CO kontakta parādās 230V spriegums. LED diode iedegsies zaļā krāsā, ja dzesēšanas funkcija ir ieslēgta.

Dzesēšana ir izslēgta: Uzstādiēt tiltslēgu pozīcijā OFF ○○. CO kontakts tiks izslēgts. Nav iespējams pāriet uz dzesēšanas režīmu.

**UA** Вибір режиму роботи термостата

**EST** Kontollustrid

**LT** Regulatoriaus darbo sistemos pasirinkimas

**LV** Regulatora darbības modeļa izvēle

**UA** Термостат BTR230 від SALUS дає можливість вибору режиму роботи PWM, або по гістерезису. Вибір за допомогою джампера PWM. У режимі нагріву ви можете вибрати між роботою за алгоритмом PWM або по гістерезису. В режимі охолодження термостат працює тільки по гістерезису, без можливості використання алгоритму PWM.

**LT** SALUS BTR230 pasižymi galimybė parinkti darbą pagal PWM algoritmą arba paprastą taisyklę įjungti/išjungti. Darbo režimo pasirinkimas priklauso nuo PWM trumpiklio. Šildymo režime galima pasirinkti darbą pagal PWM algoritmą arba įjungimo/išjungimo taisyklę. Vėsinimo režime regulatorius dirba pagal įjungimo/išjungimo taisyklę, nėra galimybės pasinaudoti PWM algoritmu.

**EST** SALUS BTR230 saab kasutada vastavalt PWM-i algoritmile või vastavalt lihtsale sisse / välja-põhimõttele. Töörežiimi valik sõltub PWM-hüppikülitist. Kütterežiimis saate valida PWM-algoritmi või ON / OFF-põhimõtte vahel. Jahutusrežiimis töötab kontrollier vastavalt On / Off põhimõttele ilma PWM algoritmi kasutamiseta.

**LV** SALUS BTR230 var darboties pēc PWM algoritma vai vienkārša ieslēgt/izslēgt principa. Darbības režīma izvēle ir atkarīga no PWM tiltslēga. Apkures režīmā var izvēlēties darbību pēc PWM algoritma vai vienkārša ieslēgt/izslēgt principa. Dzesēšanas režīmā regulators darbojas pēc ieslēgt/izslēgt principa bez iespējas izmantot PWM algoritmu.

